

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.1.49>

Депутатова Наталья Анатольевна, Шангараева Лия Фаридовна, Биктагирова Зубайда Альбертовна
Структурно-семантические характеристики неполных предложений императивной семантики (на материале произведения "11/22/63" Стивена Кинга)

Цель статьи заключается в выявлении и описании своеобразия структурно-семантических характеристик неполных предложений императивной семантики в английском языке. В работе впервые осуществлено комплексное, многоаспектное исследование эллиптических предложений в современном английском языке на материале романа американского писателя Стивена Кинга, выявлена семантическая специфика эллиптических предложений различных структурных типов. Полученные результаты с точки зрения семантики показали, что побудительные предложения в романе реализуют два основных значения: приказания и просьбы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/1/49.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 1. С. 246-249. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Теория языка

Theory of Language

УДК 8; 81-25

Дата поступления рукописи: 02.11.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.1.49>

Цель статьи заключается в выявлении и описании своеобразия структурно-семантических характеристик неполных предложений императивной семантики в английском языке. В работе впервые осуществлено комплексное, многоаспектное исследование эллиптических предложений в современном английском языке на материале романа американского писателя Стивена Кинга, выявлена семантическая специфика эллиптических предложений различных структурных типов. Полученные результаты с точки зрения семантики показали, что побудительные предложения в романе реализуют два основных значения: приказания и просьбы.

Ключевые слова и фразы: неполные предложения; семантика; просьба; приказ; императив; говорящий; адресат.

Депутатова Наталья Анатольевна, к. филол. н., доцент
Шангараева Лия Фаридовна, к. филол. н., доцент
Биктагирова Зубайда Альбертовна, к. филол. н., доцент
Казанский (Приволжский) федеральный университет
natalizachka@mail.ru; sh-liya@yandex.ru; zubayda@yandex.ru

Структурно-семантические характеристики неполных предложений императивной семантики (на материале произведения «11/22/63» Стивена Кинга)

Современные ученые-лингвисты уделяют особое внимание вопросам, касающимся неполных предложений, так как они представляют собой один из самых действенных синтаксических методов передачи информации. В настоящее время в языкознании синтаксическая квалификация неполных предложений часто оказывается непонятной, неопределенной и противоречивой, а многие их аспекты не исследованы или исследованы в недостаточной степени.

Неформальная обстановка или ситуация способствуют экономии языковых средств. Непринужденность общения позволяет сократить предложения до одного или нескольких слов, при этом сохранив ясный, точный смысл. Следует отметить, что неполными предложениями также называют эллиптические предложения.

Экономия языковых средств – явление, как правило, применяемое во многих языках. Проанализировав характер формирования такого языкового феномена, как неполные предложения, можно заключить, что потребность экономии языковых средств – один из основных факторов возникновения неполных предложений. По этой причине исследуемые проблемы, касающиеся неполных предложений в английском языке в областях прагматики и семантики, остаются, бесспорно, **актуальными** по сей день. **Научная новизна** заключается в том, что в работе впервые осуществлено комплексное исследование неполных предложений в современном английском языке на материале современного произведения С. Кинга «11/22/63». Дана всесторонняя характеристика неполным предложениям императивной семантики. Выделены и описаны структурные типы неполных предложений, их разнообразие и своеобразие в языке. **Целью** данной работы является описание структурно-семантических характеристик неполных предложений в художественном тексте. Цель работы определила следующие **задачи**: проанализировать теоретический материал из области семантики и прагматики; выбрать неполные предложения из произведения английского автора; проанализировать лексическую неполноту высказываний и семантические особенности эллиптических предложений в английском языке на материале произведения. В ходе исследования были использованы следующие **методы**: анализ контекста, анализ структуры предложения, метод лингвистического наблюдения и системного описания. Материалы и выводы исследования могут быть использованы в работе переводчиков с английского языка.

К. С. Неустроев классифицировал неполные побудительные предложения, изучая их с точки зрения структуры и использования определенных средств выражения. Согласно данной классификации неполные предложения

императивной семантики могут разделяться на следующие: 1) с указанием адреса, где адресат может быть выражен именем нарицательным, местоимением, именем собственным; 2) без указания адресата [7].

Проанализировав текст романа Стивена Кинга «11/22/63», мы смогли, согласно классификации К. С. Неустроева, выделить следующие типы неполных предложений императивной семантики:

1) неполные предложения императивной семантики без указания адресата. Данный тип неполных предложений представлен в анализируемом романе предложениями как в утвердительной, так и в отрицательной форме:

– **утвердительная форма:**

“Pass that by for now. Just pass it” [11, p. 8]. / «Давай не будем терять на это время» [6, с. 13].

“Come this way” [11, p. 9]. / «Иди сюда» [6, с. 15].

“Take the money” [11, p. 11]. / «Возьми деньги» [6, с. 18].

“Be quiet and listen” [11, p. 256]. / «Помолчите и послушайте меня» [6, с. 381].

“Keep out” [11, p. 364]. / «Держись подальше» [6, с. 542].

В предложениях императивной семантики отсутствует подлежащее, а в качестве сказуемого употребляется инфинитив без частицы **“to”**. Неполные предложения в утвердительной форме употребляются со значением приказа, просьбы или распоряжений. Например, в предложении *“Take the money”*. Здесь один из героев по имени Эл (второстепенный персонаж) предлагает главному герою романа Джейку Эппингу взять деньги 1958 года, так как Джейк собирается отправиться в прошлое, в 1958 год. Данное предложение имеет значение *предложения*, из контекста произведения понятно, что мужчины состоят в дружественных отношениях, Эл предлагает взять деньги из дружественных побуждений. Неполные предложения императивной семантики употребляются также и в значении *приказа*. В примере *“Be quiet and listen”* Джейк Эппинг велит своему собеседнику по телефону, который, не затихая, говорил о своих планах на выходные, замолчать и послушать о том, что случилось с Сэйди. Неполные предложения императивной семантики также могут применяться в значении предостережения и угрозы. Например, главный герой, вернувшись в 2011 год, увидел пустые улицы и вывески со словами *“Keep out”*, которые висели почти у каждого дома. Джейк Эппинг понял, что из-за его путешествий в прошлое его настоящий мир превратился в хаос. Спасение Джона Кеннеди привело к ядерной войне и глобальному заражению Земли радиацией;

– **отрицательная форма:**

“Don't lose it” [11, p. 42]. / «Не теряй его» [6, с. 63].

“Don't get down on yourself. All this is still new to you” [11, p. 42]. / «Не вини себя. Тебе это еще в диковинку» [6, с. 62].

“Don't forget it” [11, p. 162]. / «Не забывай про это» [6, с. 247].

“Don't look back” [11, p. 12]. / «Не оглядывайся» [6, с. 19].

“Don't relax” [11, p. 329]. / «Не расслабляйся» [6, с. 491].

Для выражения отрицательного значения используется вспомогательный глагол **“do”** и отрицательная частица **“not”**. Неполные предложения в отрицательной форме употребляются со значением запрета или совета чего-то не делать. Например, в предложении Эл использует отрицательную форму для выражения запрета-превентива: *“Don't forget it”* – для того, чтобы главный герой Джейк Эппинг не забывал о его наставлениях во время путешествия во времени, а в предложении *“Don't look back”* Эл советует Джейку не оглядываться назад, несмотря ни на что, и продолжать свое путешествие во времени. Реплику *“Don't relax”* главный герой адресует своим приятелям, чтобы они не отвлекались на другие дела и придерживались плана по спасению Джона Кеннеди.

Когда приказы или просьбы говорящего обращаются к персоне, которая отсутствует в момент разговора (третье лицо единственного или множественного числа), побудительные предложения образуются при помощи семантически ослабленного глагола **“let”** и соответствующего местоимения в косвенном падеже **“him”**, **“her”**, **“them”** и т.д.:

“Let him talk to her” [11, p. 255]. / «Позволь ему поговорить с ней» [6, с. 380].

“Let them come up” [11, p. 270]. / «Пусть они придут» [6, с. 415].

“Let him back” [11, p. 27]. / «Позволь ему вернуться» [6, с. 31].

“Let her go, Clayton” [11, p. 255]. / «Отпусти ее, Клэйтон» [6, с. 380].

Если говорящий включает себя в выполнение действия, то используется конструкция **“let + us”** или редуцированное **“let's + глагол”**. Данная побудительная форма предполагает совместное выполнение требуемого действия. Как правило, конструкция **“let's”** употребляется для команд, призывов к действию от первого лица множественно числа.

“Let's get his good side” [11, p. 301]. / «Сфотографируем его с лучшей стороны» [6, с. 448].

“Let's eat” [11, p. 311]. / «Давай поедим» [6, с. 464].

“Let's see” [11, p. 102]. / «Давай посмотрим» [6, с. 151].

“Let's look in the trunk. I want to check the spare” [11, p. 116]. / «Давайте заглянем в багажник. Я хочу проверить запаску» [6, с. 171].

Следует отметить, что в корпусе фактического материала доминирует форма **“let + me”**. Данное обстоятельство можно объяснить, на наш взгляд, стремлением к языковой экономии, которая особенно актуальна в прямой речи, диалогах.

“Let me put it this way” [11, p. 351]. / «Вот что я вам скажу» [6, с. 523].

“Let me tell you” [11, p. 350]. / «Смею вас заверить» [6, с. 522].

“Let me catch my breath” [11, p. 226]. / «Мне нужно прийти в себя» [6, с. 336].

“Let me shut the door” [11, p. 286]. / «Я только закрою дверь» [6, с. 426].

“Let us get her things” [11, p. 240]. / «Принеси нам ее вещи» [6, с. 357].

Предложения с конструкцией **“let me”** в приведенных выше примерах имеют значение побуждения на совершение действия. В рассматриваемых примерах ниже данная категория предложения выражает просьбу или приказ. Например, *“Let me think”*. В данном примере Джейк просит, чтобы ему дали подумать и решить вопросы, с которыми он столкнулся, планируя план спасения президента США. В предложении *“Let’s talk”* главный герой звонит своей подруге, с которой он на грани расставания, чтобы поговорить с ней и попросить у нее прощения. В примере *“First, let’s have that drink”* говорящий побуждает в приказном порядке своего собеседника пойти в бар и выпить какой-нибудь напиток. В примере *“Let us get her things”* главный герой настоятельно требует принести вещи женщины;

2) неполные предложения императивной семантики с указанием адресата:

– **адресат выражен именем собственным:**

“Be courageous, Lee!” [11, p. 225]. / «Будь смелым, Ли!» [6, с. 334].

“Speak for yourself, John Alden” [11, p. 225]. / «Говорите за себя, Джон Олден» [6, с. 326].

“Wait up, Mr. A” [11, p. 195]. / «Подождите, мистер А» [6, с. 291].

“Please. Don’t call me, George. It’s over” [11, p. 217]. / «Пожалуйста, не звони мне, Джордж, все кончено» [6, с. 323];

– **адресат выражен именем нарицательным:**

“Go on, buddy. Open the door” [11, p. 10]. / «Давай, дружище. Открой дверь» [6, с. 16].

“Close your eyes, buddy. It’s easier that way” [11, p. 13]. / «Закрой глаза, дружище. Так будет легче» [6, с. 20].

“Mama, bring us the toys” [11, p. 245]. / «Мама, принеси наши игрушки» [6, с. 364].

“Go, Sooners” [11, p. 272]. / «Вперед, Торопыги» [6, с. 372].

Адресат, к которому обращено неполное побудительное предложение, является активным участником коммуникации, его личность, социальный статус и отношения с адресантом влияют на выбор адресантом данных конструкций. Например, в предложениях *“Go on, buddy. Open the door”* и *“Close your eyes, buddy. It’s easier that way”* говорящий использует имя нарицательное **“buddy”**. В этом случае отношения между говорящими можно назвать приятельскими или дружескими. В предложении *“Mama, bring us the toys”* адресант употребляет имя нарицательное **“mama”**, данная конструкция свидетельствует о родственных отношениях между участниками коммуникации.

Глагол-сказуемое в предложениях, где адресат выражен именем нарицательным, используется в форме повелительного наклонения, которая представляет собой неопределенную форму глагола без частицы **“to”**.

В следующих примерах можно наблюдать неполное предложение императивной семантики, в котором отсутствует смысловой глагол, первое передает приказание, второе – вежливую просьбу.

“Back to your room” [11, p. 117]. / «Вернись в свою комнату» [6, с. 173].

“Oh, and water, please” [11, p. 163]. / «Воды, пожалуйста» [6, с. 242];

3) определенные слова ослабляют значение приказания и придают неполным побудительным предложениям оттенок просьбы. К таким словам можно отнести вспомогательные глаголы **“will” (would)**, **“can” (could)**, **“shall”**, образующие вопросительно-императивные высказывания, слово **“please”** также смягчает приказы и придает им вежливый оттенок, превращая приказы в вежливые просьбы.

“Will you, Jake?” [11, p. 311]. / «Правда, Джейк?» [6, с. 463].

“Please don’t do this. You must know the cost!” [11, p. 373]. / «Пожалуйста, не делай этого! Ты же знаешь, какова цена!» [6, с. 554].

“Please believe me” [11, p. 375]. / «Пожалуйста, поверьте мне» [6, с. 558]. Как показал анализ произведения Стивена Кинга «11/22/63», в рассматриваемом романе преобладают предложения в утвердительной форме, предложения со словом **“please”** в значении просьбы или вежливого приказания, а также предложения с конструкцией **“let + me”**. Также мы заметили, что неполные побудительные предложения оригинального текста не всегда переводятся на русский язык в побудительной форме. Например, *“Let me shut the door”*. / «Я только закрою дверь».

Более того, следует отметить, что неполные предложения императивной семантики могут быть как распространенными, так и нераспространенными. Распространенные предложения включают в себя второстепенные члены предложения. Они могут описывать человека, предмет или ситуацию.

В анализируемых примерах мы видим, что нераспространенные неполные предложения императивной семантики содержат в своей структуре только глагол. Такие предложения также побуждают к разного рода действиям. Например, в предложении *“Come in”* Эл просит главного героя войти в его закусокную, чтобы поговорить. В примере *“Relax”* Эл пытается успокоить и подбодрить Джейка Эппинга, главного героя романа, после того как он вернулся из путешествия в прошлое и никак не мог осознать и поверить в происходящее вокруг него.

Анализ неполных предложений материала произведения с точки зрения семантики показал, что в романе «11/22/63» Стивена Кинга неполные побудительные предложения содержат в себе разного рода значения:

1) значение приказания. Такие предложения не предполагают несогласие или отказ со стороны адресата данного высказывания:

“Take a good close look at my face. Start with my hair and work your way down” [11, p. 8]. / «Внимательно присмотришься к моему лицу. Начни с волос и продвигайся вниз» [6, с. 14].

“Burn this and flush the ashes” [11, p. 348]. / «Сожгите и пепел спустите в унитаз» [6, с. 518];

2) значение просьбы. Если в структуру неполного побудительного предложения добавить слово “**please**”, то предложение будет выражать вежливую просьбу или мольбу:

“Please. Please, Jake. Dying man's request” [11, p. 11]. / «Пожалуйста. Пожалуйста, Джейк. Желание умирающего» [6, с. 17].

Например, в предложении “*Please. Please, Jake. Dying man's request*” Эл, находясь в безвыходной ситуации, прибегает к данному виду речевого акта, чтобы вызвать сочувствие и жалость у главного героя и уговорить его отправиться в прошлое. Упоминание о близкой смерти и использование слова “**please**” в своем высказывании привели к успешной реализации просьбы говорящего – Джейк Эппинг согласился выполнить просьбу Эла.

В реплике Сейди “*Jake, think of something! Please!*” мы понимаем, что герои попали в трудную ситуацию и Сейди просит Джейка придумать что-нибудь, чтобы решить возникшую проблему.

В примере “*Please. Follow me*” Эл просит Джейка Эппинга, чтобы тот последовал за ним в кладовую и посмотрел на портал времени. Данное предложение выражает вежливую просьбу.

В корпусе фактического материала мы также обнаружили неполное предложение императивной семантики, которое имеет оттеночное значение сильного раздражения за счет вынесения личного местоимения “**you**” в начало повелительного предложения:

“You tell me” [11, p. 342]. / «Ты и расскажи» [6, с. 510].

Итак, анализ романа англоязычного писателя свидетельствует о том, что для современного английского языка характерно использование неполных предложений побудительной семантики как с указанием адресата, так и без указания адресата, который может быть выражен чаще всего именем собственным. С точки зрения семантических особенностей эллиптические предложения реализуют в романе два основных значения: приказания и просьбы; это объясняется тем, что именно эти конструкции наиболее употребимы в живой разговорной речи. Кинг – знаток разговорной речи и насыщает свои описания и диалоги персонажей словами и выражениями рядовых американцев самого разного калибра: учителя, писатели, полицейские, домохозяйки, рабочие, школьники, политики. Речь обычного человека проста, непринужденна, он употребляет только те части предложения, которые необходимы для понимания смысла сказанного, поэтому его реплики часто в форме кратких, нераспространенных высказываний.

Список источников

1. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов. М.: КомКнига, 2007. 525 с.
2. **Бархударов Л. С.** Структура простого предложения современного английского языка. М.: ЛКИ, 2012. 200 с.
3. **Бондаренко А. Г.** Неполное предложение как единица текста: дисс. ... к. филол. н. Ростов-на-Дону, 2002. 179 с.
4. **Виноградов В. В.** Некоторые задачи изучения синтаксиса простого предложения // Вопросы языкознания. 1954. № 1. С. 3-29.
5. **Гальперин И. Р.** Очерки по стилистике английского языка. Изд-е 2-е, испр. М.: URSS, 2012. 375 с.
6. **Кинг С.** 11/22/63. М.: АСТ, 2011. 800 с.
7. **Неустроев К. С.** Способы выражения побуждения и воздействия. М.: Наука, 2008. 133 с.
8. **Пешковский А. М.** Русский синтаксис в научном освещении: учеб. пособие. Изд-е 9-е, стереотип. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 432 с.
9. **Попова И. А.** Неполные предложения в языкознании // Труды института языкознания / отв. ред. В. В. Виноградов. М.: АН СССР, 1953. Т. 2. С. 41-43.
10. **Труфанова И. В.** О разграничении понятий «речевой акт», «речевой жанр», «речевая стратегия», «речевая тактика» // Филологические науки. 2001. № 3. С. 58-59.
11. **King St.** 11/22/63. P.: Scribner, 2011. 849 p.

Structural-Semantic Characteristics of Elliptical Imperative Sentences (by the Material of Stephen King's Novel “11/22/63”)

Deputatova Natal'ya Anatol'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Shangaraeva Liya Faridovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Biktagirova Zubaida Al'bertovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Kazan (Volga Region) Federal University

natalizachka@mail.ru; sh-liya@yandex.ru; zubayda@yandex.ru

For the first time the paper provides comprehensive multi-aspect analysis of elliptical sentences in the modern English language. The researchers' attention is focused on identifying and describing structural-semantic characteristics of elliptical imperative sentences. The study is conducted by the material of the novel of the modern American writer Stephen King. Semantic specificity of different types of elliptical sentences is revealed. The findings indicate that imperative sentences in the novel realize two basic meanings: command and request.

Key words and phrases: elliptical sentences; semantics; request; command; imperative; speaker; addressee.